

# KRONIKA

Opiata prenumeracyjna na Kronikę Wiadomości Krajowych i Zagranicznych, wynosi: a) w Warszawie rocznie rs. 7, kop. 20 (z p. 43); b) kwartalnie rs. 1 kopiejek 80 (słp. 12); miesięcznie kop. 60 (słp. 4.)

Na prowincji w Królestwie z pocztą rocznie rs. 12 (z p. 80); kwartalnie rs. 3 (z p. 20). W Cesarstwie taż sama opłata co na prowincji w Królestwie, z dodaniem rs. 4 rocznie lub 1 kwartalnie za koperty.

## WIADOMOŚCI KRAJOWYCH I ZAGRANICZNYCH.

Jutro Ś. Mikołaja Biskupa. Wschód słońca o g. 7 m. 55 — Zach. o g. 3 m. 47.

Biuro Redakcji przy ulicy Krakowskiej-Przedmieście w domu Nr 391, naprzeciw Saskiego placu.

Dzisiaj stopnie ciepła 2, wczoraj w poł. ciepła 4. Wysokość wody na Wiśle stop 6 cali 8.

### Z Petersburga, 13 (25) listopada.

Przez ukaz Cesarzki do kapitały orderów, mianowań, w herbach innych, kawalerami orderu św. Stanisława 3ej klasy, 9go października, architekt do prowadzenia robót przy Mińskiej budowniczej i drogowej komisji rada dworu Adam Sikorski i 10 października, młodszy ordynator lazaretu wojskowego Kowińskiego, assessor kollegialny Walerjan Siemaszko za pomysłne dokonanie jednej z najważniejszych operacji chirurgicznych.

Były minister wojny w raporcie z d. 28 września 1847 r. za N. 6366, doniósł Senatowi rządzącemu o Najwyższym Rozkazuie, wydanym dnia 16go t. m. w kwestyj, w czym zarządzie powinienn zostawać ustanowiony w r. 1638, przez byłego marszałka litewskiego Wiesiołowskiego, alumnat w mieście Tykocinie gubernji Augustowskiej, dla utrzymania 12tu inwalidów, przedewszystkiem szlachty katolików i szczególnie z rodu Wiesiołowskich, jeżeliby z nich, który tego potrzebował. Przez wspomniany wyżej Rozkaz alumnat ten oddany był pod dozór wojennego naczelnika gubernji Augustowskiej, z obowiązkiem zdawania co trzy miesiące rachunków komitetowi opieki rannych wojskowych o obrotach summ alumnatu i o znajdujących się w nim inwalidach. Z powodu zwinienia, w kwietniu roku bieżącego posad wojennych naczelników w Królestwie Polskiem, na przedstawienie Namiestnika w Królestwie, NAJJAŚNIEJSZY CESARZ w dniu 12ym października raczył rozkazać, iżby nadzór nad Tykocińskim alumnatem był poruczony gubernatorowi cywilnemu Augustowskiemu, na tych zasadach, na jakich nadzór ten powierzony był NAJWYŻSZYM rozkazem z dnia 16go września 1847 r. byłemu naczelnikowi wojennemu gubernji Augustowskiej, z warunkiem aby gubernator cywilny zdawał komitetowi, pomienionemu w rozkazie trzy miesięczne rachunki, z obrotu summ alumnatu i sprawozdanie o osobistym składzie mających przytułek, przez pośrednictwo kancelarji Namiestnika.

Rada Państwa, w połączonych departamentach spraw cywilnych i duchownych i prawodawstwa, po rozpatrzeniu postanowienia departamentu heroldyjnego rządzącego senatu, o godności xiążęcej rodu *Swiatopelk-Czetwertyński*, miała na względzie, że złożonemi przez obecnie poszukujących zatwierdzenia w tej godności dokumentami w pełni udowodniono, że ród ten, od roku 1633, we wszystkich dyplomatach Królów Polskich, konstytucjach sejmowych i aktach sądowych stale używał tytuła xiążęcego, że używa takowego i po dziś dzień i że praprawnik Gabryela *Swiatopelk-Czetwertyński*, od którego go dziś zanoszący prośbę pochodzi. Wielki komisyj dworu CESARSKIEGO, xiążę Borys *Czetwertyński*, pozyskał już w roku 1843 Najwyższe zatwierdzenie swego tytułu; przewodnicząc się co do układu praw o stanach, artykułami 54, 55, 60, 61 i załączeniem do uwagi 2, punktów 4 i 5 artykułu 56, Rada Państwa uchwaliła zdanie, iżby Włodzimirz-Alexander Łukasz (3 imion), Edmund-Xawery (2 imion) z synami Hieronimem-Olgudem (2 imion), i Marjanem-Witoldem (2 imion), Jan-Heliorem (2 imion), August i Tymotensz-Eustachy-Janusz-Józef (4 imion), z synami Janem-Nepomucenem, albo Januszem-Klemensem (2 imion) i Augustem-Bernardem (2 imion) i córkami Olga-Ewa (2 imion) i Anna-Celina (2 imion) *Swiatopelk-Czetwertyńscy*, zgodnie z wyrokiem senatu uznani byli za posiadających godność xiążęcą, a ród ich zapisany do 5ej części xięgi wywodowej. Zdanie takowe Rady Państwa Najwyżej zatwierdzone w dniu 7 października 1858 roku.

### WIADOMOŚCI KRAJOWE.

NAJJAŚNIEJSZY PAN, NAJWYŻEJ rozkazac raczył mieszkańcowi Królestwa Polskiego Andrzejowi *Deskur*, który za przewinienie polityczne wysłany w r. 1846 do Syberji, następnie przeniesiony został na mieszkanie do gubernji Wiąskiej, dozwolic powrócić na łono rodziny, na zasadach NAJMIŁOŚCIWSZEGO Manifestu z dnia 26go sierpnia 1856 roku.

Z miasta Zawichosta otrzymana sztafeta donosi, iż woda tamże z wysokości stop 7 cali 8 nad zero, doszła w dniu 2 b. m. o godzinie 11 i pół przed południem do wysokości stop 9 nad zero, i że jeszcze szybko wzrasta, z czego spodziewać się można znacniejszego jej przyboru. — Onegdaj o godzinie 3ej po południu zebrało most pomiędzy Warszawą i Pragą. — Wczoraj zaś o godzinie 3ej i pół z rana, przy wysokości wody stop 3 cali 4 nad zero wody ruszyły.

\* *Alfons Walicki*. Donoszą nam z Charkowa, że tam na dniu 24 października r. b. zakończył życie jeden z najznakomitszych uczonych polskich, professor uniwersytetu, *Alfons Walicki*. Literatura ojczysta wiele winna zmarłemu professorowi. Kiedyś razem z *Józefem Korzeniowskim* wydawał „Arcydzieła dramatyczne”, dwa tomy tylko wyszło tego zbioru; *Korzeniowski* wydrukował w nim *Króla Jana*, dramat *Szekspira*, *Walicki* zaś dał dwa piękne przekłady: *Fausta* Goethego, i *Edypa króla*, *Sofoklesa*. Dzieło to wyszło nadzwyczaj ozdobnie, a szczególnie *Faust* z 26 rycinami na miedzi, według *Retschego*, z przydaniem kilku śpiewów kompozycji xięcia *Antoniego Radziwiłła*. Przekład *Fausta* pokazuje, że tłumacz nie był zabitym klasykiem, że wszędzie rozumiał i ucezuwał piękność, gdzieby ją znalazł, lubo głównie ku klasycznemu utworom muzy greckiej się zwracał. *Walicki* w Charkowie wykładał literaturę grecką i rzymską, z tego nawet zrobił sobie zadanie życia. Po łacinie pisał doskonale. Podziwiano klasycyzm jego rzymskiej prozy, wtedy mianowicie, kiedy delegowany był od uniwersytetu charkowskiego do Moskwy, na stuletnią uroczystość, która się odbyła w r. 1855 w uniwersytecie moskiewskim. Dzieje literatury greckiej nawet dla nas spisywał po polsku. Dzieło to na rozległy bardzo rozmiar pomyślane i niedokończone, zawiera od 50 do 60 arkuszy ścisłego pisma, a dochodzi tylko do epoki *Aleksandra Macedońskiego*.

W uczonym naszym co najwięcej dziwiło, to zjednoczenie się tego podwójnego kierunku literackiego, starych i nowych wyobrażeń; pozorna była to sprzeczność, bo ja *Walicki* doskonale godził. Dla tego obok klasycyzmu, bierze się, widzimy, do poezji nowej, do Goethego, do *Szekspira* i sam tworzy w nowym duchu, sam staje w szrankach poetów narodowych. *Niedziwi* też, kolega największego naszego poety i przyjaciela, obdarzony sporym zapasem nauki i poetycznego talentu, musiał iść za jego technieniem, a nie wyłączał klasycznych piękności, których i wielki mistrz nie wyłączał. Dla niego tedy wszystko co piękne było skończone, było samo w sobie, było klasyczne. Pospolicie wyraz ten stosują do pojęć formy, gdy w prawdziwym znaczeniu słowa, klasyczne jest wszystko, co wyrobione, co ma wszelkie barwy wzności i piękności. I najpiękniejszy poemat romantyczny jest klasycznym. *Pan Tadeusz* jest klasycznym utworem, jak wiele innych. Trzeba by może dla utworów sztuki dawnej, podług dawnych pojęć urobionych, znaleźć inne właściwsze nazwisko, żeby się nie błąkać w określeniu rzeczy.

W ogóle *Walicki* był to pracownik skromny,

a pełen mimo to rzeczywistej zasługi; pracował wiele, ale w spokojności, ale w ukryciu i dopiero teraz po śmierci jego zapewne, wiele z tej pracy skorzysta czytająca publiczność nasza, jakoteż i literatura.

Oprócz dziejów literatury greckiej i zeszytu w tymże przedmiocie pisanego po rosyjsku, którego autor używał za doręcznik przy wykładzie kursów swoich w uniwersytecie, została jeszcze w rękopiśmie druga część *Goethego*, której nawet tłumaczeniem swoim nie tknął *Krajewski*, została *Antygona* *Sofoklesa*, *Medea* *Eurypidesa*, oraz mowy *Eschinesa* i *Demostenesa*, z komentarzami w końcu. Te mają być zupełnie skończone i przygotowane do druku jak należy. Oprócz tego, został się oryginalny poemat pod tytułem: *Zbigniew*, który podobno *Teka Wileńska* w piśmie swoim ogłosi niedługo. Wszystkie te prace nadzwyczaj są dla nas pożądane. Jeżeli dramat o *Zbigniewie* w istocie, wzbogaci naszą literaturę, wtedy jej powinszować serdecznie. A co się dotyczy tłumaczeń z greckich pisarzy, nie trzeba mówić, jak te prace mogą być ważne. Czasby naprawdę przejąć się, pojąc piękności typów greckich. A nasza literatura nawet najznakomitszych utworów z greckiej literatury, nie posiada w przekładzie. Dzisiaj tragedje greckie przekładali *Kaszowski* i *Małecki*; jak byłoby pięknie, żebyśmy mieli swojego *Sofoklesa* i *Eschilesa*? Tłumaczenia te już nie na oślep, ale z całą umiejętnością dokonane, z wiedzą o piękności i zaletach oryginału. Nie mamy nawet *Iljady* i *Odyssey*, arcydzieł *gienjuszu* ludzkiego, po polsku, bo niezle zresztą pod względem języka przekłady *Dmochowskiego*, nie mogą być wzięte za coś innego czem są, to jest za wykoszlawienie oryginału. U nas, gdy ludzi pojmyających piękność grecką, coraz ubywa, strata s. p. *Walickiego* jest bardzo bolesną.

Nie my zresztą jedni ziomkowie jego, ale i uniwersytet przez śmierć tę wiele traci. Z profesorów charkowskich, *Walicki* w obecnej chwili był może najzasłużeńszym, najpierwszym. Wysokim przymiotom jego jako człowieka naukowego, odpowiadały też przymioty serca, i korespondencja charkowska *Gazety Warszawskiej*, z której dowiedzieliśmy się najpierw o śmierci *Walickiego*, nie dotknęła tej strony jego zacności, pisała nam tylko o pogrzebie i żałobnych obrzędach, do jakich ta śmierć dała powód. Ale korespondencja nie tknęła szczegółów, któreśmy sami dostali z Charkowa, a które z najpiękniejszej strony ten żywot zany i pracowity przedstawiają. Nie powtarzamy ich tu, by wyglądałyby na ogólniki. — Zresztą i z samej korespondencji *Gazety Warszawskiej* można wiele się domyslać. Ten zaś nieudany, ta żałoba powszechna, ten wylew publicznego uczucia w Charkowie, kiedy aż osm mów było żałobnych, a każda w innym języku: po polsku, po rosyjsku, po grecku, po łacinie (polskich aż trzy przemówień było), świadczą wymowniej jak słowa.

W Charkowie dużo mieszka naszych rodaków, w uniwersytecie są profesorami, nauczycielami w gimnazjach, wielu z nich było kiedyś uczniami *Walickiego*.

Maż ten szanowny zostawił żonę i sześcioro małoletnich dzieci. Warto by, żeby kto z rodaków naszych, bliższych s. p. *Walickiego*, nakreślił jego życiorys, jako materiał dla dziejów literatury narodowej. To albowiem niezwyčajna jest strata i śmierć takiego człowieka zostawia pustkę w literaturze. Piórem się bawić każdemu wolno, ale nie każdy na swoim stanowisku jest kapłanem, nie każdy się tak odznaczył, że przejdzie do potomości jako człowiek wpływowy.





